



MAYO 2019

LA LLAMA LAMA Y LA
ÚLTIMA GALLETA

LA Maldición DE
SANTIAGO

EL GRILLO Y EL SOL

LA PRINCESA

EL MONO JAMES

UNA NOCHE EXTRAÑA

EL FAMOSO COOPITO

EL THERMOSTATO

PERRO MUEDE UN
HOMBRE, EL HOMBRE SE
CONVIERTEN EN PERRO

CRAINY Y KEVIN

LITERAL LA REVISTA

iBienvenido a LITERAL, un proyecto de The Comprehensible Classroom! Esta revista no es una revista normal—ies una revista especial! Es especial porque es una revista por estudiantes de español, para estudiantes de español. Los autores de los cuentos son estudiantes de español y ellos escriben cuentos para otros estudiantes de español.

En esta revista, se publican cuentos originales. En particular, se publican cuentos de ficción. Los cuentos no son difíciles de comprender. iSon fáciles de comprender! El vocabulario es muy limitado.

Los autores de los cuentos en LITERAL no son autores profesionales. Los autores son estudiantes. Son estudiantes de español.

LITERAL busca cuentos y busca a autores. Si tú quieres publicar un cuento en LITERAL, visita

<https://revistaliteral.com/submissions/>

Les agradecemos a las editoras voluntarias de esta revista. Sin su ayuda esta publicación no hubiera sido posible.

alas wings
alta tall
anaranjados orange
araña spider
árbol tree
caminan they walk
camisa shirt
cocina s/he cooks; kitchen
comen they eat
cubre s/he covers
cuerno horn
da s/he gives
despierta s/he wakes up
dice s/he says
diminuta tiny
divertida fun
encuentran they find
esponjoso spongy
están they are
felices happy
galleta cookie
guapa good-looking
gusta likes
hambre hunger
jugo juice
largo long
liso straight
lleva s/he wears
lunares moles
mago magician
mar sea
marrón brown
miedo afraid
muerte death
nadar to swim
naranja orange
ninguna none
ninja ninja
ojos eyes
oscuro dark
pelo hair
pequeños small
queso cheese
quieren they want
ranas frogs
receta recipe
simpática nice
son they are
sueño dream
todas all
trocitos bits/parts
turquesa turquoise
verde green
viven they live



LA LLAMA LAMA Y LA ÚLTIMA GALLETA

Por: La clase de Mara (5º grado); El cerrito, CA

Hay una llama. Se llama Lama. Ella es una chica. La llama es alta y tiene el pelo marrón y violeta. También tiene el pelo esponjoso. Lleva pantalones pero no lleva camisa. Sus pantalones son turquesa y son pequeños. La llama tiene un cuerno de unicornio y tiene alas. Las alas son azules.

La llama es muy divertida. También es una llama ninja. A la llama le gusta el queso brie. A la llama le gustan las ranas con el queso. ¡Qué delicioso! A Lama le gusta nadar en jugo de naranja. Lama vive en Plutón. Vive en una casa diminuta. Lama vive con su hermana.

Su hermana es una araña. Su hermana se llama Pedra. Pedra es simpática e inteligente. ¡Pero no es guapa! Pedra es verde y tiene lunares anaranjados. Tiene los ojos azules como el mar. A Pedra le gusta el jugo de naranja. Pedra tiene el pelo largo, marrón y liso.

Pedra y Lama quieren una galleta. Quieren una galleta de chocolate con trocitos de chocolate. Pero no hay ninguna galleta en Plutón. No hay galletas en Plutón porque a todas las personas de Plutón les gustan las galletas. Las personas comen todas las galletas de Plutón. Pedra y Lama preguntan al mago Baboso, “¿dónde están las galletas?” Baboso dice, “las galletas están en el árbol de la muerte.” Es un árbol oscuro y da mucho miedo. Pedra y Lama caminan al árbol oscuro y encuentran una receta de galletas. ¡Están muy contentas y felices!

Entonces, Peter se despierta. ¡Todo es un sueño!! Tiene mucha hambre, va a la cocina y prepara la receta de galletas de su sueño. ¡Están increíbles y deliciosas!



LA MALDICIÓN DE SANTIAGO

Por: Sydney (13); Ohio

Hay un rumor sobre un hombre que se llama Stefan Santiago. ¡El rumor dice que Santiago está maldecido! La gente dice que Santiago está maldecido porque empieza a llover cuando alguien se acerca a él. No hay ninguna persona que camine cerca de Santiago.

Un día, un chico que se llama Esteban no cree en la maldición. Esteban le dice:

«Yo sé que la maldición es falsa porque las maldiciones son imposibles y no existen.»

Un amigo de Esteban que se llama Rafael le responde:

«Yo no sé Esteban. Yo pienso que la maldición sí existe.»

Esteban le dice:

«Voy a buscarlo para ver si la maldición es real o no.»

Rafael le dice:

«Está bien pero yo no voy contigo. Voy a mi casa.»

Rafael se va a su casa. Esteban busca a Santiago por tres horas pero no lo encuentra. Son las siete y media. ¡Es la noche! Los padres de Esteban están muy frustrados y tienen miedo.

Al día siguiente, Esteban va a la escuela. Esteban mira el reloj y espera que sean las dos y media porque a las dos y media se terminan las clases. Cuando son las dos y media, Esteban camina por una hora porque él quiere encontrar a Santiago. Él ve un hombre muy alto y él sabe que él es Santiago. Él camina hacia Santiago y le dice:

«¿Tú eres Stefan Santiago?»

«Sí. Soy Stefan Santiago. ¿Quién eres tú? ¿Por qué preguntas?»

«Me llamo Esteban. Hay un rumor que tú estás maldito. ¿Es verdad?»

Santiago se ríe y le responde a Esteban:

«No Esteban. No es verdad. Solamente es un rumor. Esteban, no pienses que todo lo que escuchas es verdad.»

«Muchas gracias Santiago. ¡Adiós!»

Esteban va a su escuela y le dice a sus amigos:

«La maldición no existe. Simplemente es un rumor.»

Rafael le dice:

«Es tu opinión amigo.»

acerca s/he approaches
alguien someone
busca s/he looks for
camina s/he walks
cerca close to
contigo with you
cree s/he believes
día day
empieza it begins/start
encontrar to find
encuentra s/he finds
eres you are
escuchas you listen
espera s/he hopes
gente people
hacia toward
hombre man
llover to rain
maldecido cursed
maldición curse
maldito cursed
miedo fear
mira s/he looks at
noche night
pienso I think
quiere s/he wants
reloj clock
ríe s/he laughs
sabe s/he knows
sean it is
siguiente following
son they are
soy I am
sé I know
sí yes
terminan they end
todo everything
ver to see
verdad true
voy I go



EL GRILLO Y EL SOL

Por: Stella; Cambridge, OH

Hay un grillo que se llama Louisa. Louisa es verde y café y es un grillo normal, pero tiene miedo del sol. Louisa vive en una cueva en España.

Un día, hay un terremoto y la cueva se desmorona. Louisa escapa del peligro pero ahora no tiene una casa. Está muy triste.

Louisa ve al sol y grita, “¡Ah! ¡No me gusta!”

El sol está muy triste y llora. La lluvia cae y crea un río muy grande y Louisa nada en el río. Louisa no puede nadar bien y casi se muere. Hay un cuervo que está volando y ve a Louisa tratando de nadar y decide ayudarla. Agarra a Louisa con su pico y se la lleva volando. Vuela a una montaña y el cuervo deja caer a Louisa en la tierra.

“Hola, me llamo Jorge,” dice el cuervo.

“Me llamo Louisa,” dice Louisa.

“¿Qué pasó?” pregunta Jorge.

Louisa explica que su cueva se derrumbó y no le gusta el sol, y el sol llora.

“Yo pienso que tu debes pedir al sol una disculpa,” dice Jorge.

“Yo sé,” dice Louisa.

Louisa grita, “¡SOL! Lo siento. No quería ofenderte.”

El sol se esconde detrás de las nubes y dice, “Me ofendiste y no me gustó.”

“Lo siento, Sol” dice Louisa.

“Puedo perdonarte hoy” dice el sol.

Ahora todo está bien en la tierra.

agarra s/he grabs

ahora now

ayudarla to help her

cae falls

café brown

casi almost

cuervo crow

cueva cave

debes you should

deja s/he lets

derrumbó collapsed

desmorona crumbles

detrás behind

disculpa apology

día day

echa s/he tosses

esconde s/he finds

España Spain

está it is; s/he is

grillo cricket

grita s/he yells

hoy today

lleva s/he takes

llora s/he cries

lluvia rains

miedo fear

montaña mountain

muere s/he dies

nadar to swim

nubes clouds

pasó happened

pedir to ask

peligro danger

perdonarte to forgive you

pico beak

pienso I think

pregunta s/he asks

puede s/he is able to

quería s/he wanted

río river

lo siento I am sorry

sol sun

sé I know

terremoto earthquake

tierra land

todo all

tratando trying

triste sad

vive s/he lives

volando flying

vuela s/he flies

aprender to learn
buscó s/he looked for
caminó s/he walked
cerca near
darles give them
dijeron they said
dormitorio bedroom
enojados angry
era s/he was
escucharon they listened
fue s/he went
gritó s/he yelled
le gustaban liked
le gustaría would like
había there was/were
hacer to do/make
ir to go
jueves Thursday
linda pretty
llamó s/he called
lloró s/he cried
lunes Monday
manera form/way
mañana tomorrow
necesitaba s/he needed
noche night
nunca never
pierna leg
playa beach
próximo next
puedes you can
quería s/he wanted
reglas rules
de repente suddenly
rompió s/he broke
salir to leave
saltar to jump
simpática nice/friendly
tener to have
todos all
tuvo s/he had
vayan they go
ventana window
vez time

LA PRINCESA

Por: Malia; New Ulm, MN

Había una vez una princesa. La princesa era muy linda y simpática con sus amigos. Pero, había un problema. Ella no obedecía a sus padres.

Un día, la princesa fue a una fiesta y sus padres se enojaron. Sus padres le dijeron «¡No puedes ir a las fiestas de noche cuando tienes clases en la mañana!» A la princesa no le gustaban las reglas. Entonces, el próximo día, un lunes, ella fue a otra fiesta. Por la noche, después de la fiesta, la princesa caminó a la casa y sus padres estaban muy enojados. La princesa no los obedecía y la princesa fue a su dormitorio.

Los padres de la princesa estaban muy enojados. Decidieron que la princesa necesitaba aprender a escucharlos. Entonces, los padres le dijeron a ella «Tú no puedes salir de la casa nunca.» La princesa caminó a su dormitorio y lloró por muchas horas. De repente, la princesa tuvo una idea - una idea muy buena y muy mala. La princesa quería tener una fiesta muy grande el jueves. Ella llamó a todos sus amigos de la escuela y les dijo: «mañana me gustaría hacer una fiesta muy grande, cerca de la playa, necesito que muchas personas vayan. »

Muchas personas de escuela querían ir a una fiesta cerca de la playa. Entonces, muchas personas fueron a su fiesta. La princesa buscó una manera de salir de su casa. Ella decidió saltar por la ventana en su dormitorio. No fue una buena idea. La princesa se rompió la pierna y gritó mucho que sus padres la escucharon. La princesa tuvo muchos problemas con sus padres y tuvo que darles muchas explicaciones.



árbol tree
agarró s/he grabbed
antes before
aplastó smashed
buscaba looked for
cafés brown
catorce fourteen
cuello neck
de repente suddenly
decirle to tell him/her
deprimido depressed
derecha right
dijo s/he said
echó started
enfrente in front
era s/he was
eres you are
estornudó s/he sneezed
fue s/he was
fuerte was
fácilmente easily
grises grey
gritó s/he shouted
hojas leaves
izquierda left
jirafa giraffe
luego then
mascota pet
miró s/he looked at
mono monkey
nada nothing
novia girlfriend
oyó s/he heard
oído heard
pasó s/he passed by
pensaba s/he thought
pisó s/he stepped on
podía s/he could
querido dear
quería s/he wanted
reír to laugh
rosado pink
saltó s/he jumped
segunda second
semana week
sentía felt
sin without
subió s/he climbed
tener to have
tercera third
veces times
verlo to see him/it
vez time
vio s/he saw
voz voice
ya already

EL MONO JAMES

Por: Una clase de la Sra. Rachman (6º grado); California

James era un mono deprimido. Él tenía un problema. James quería tener una novia. No quería una novia mono, prefería una jirafa.

Normalmente, los monos son cafés, grises, o negros, pero James era rosado con ojos negros. James tenía una mascota - un gato súper grande que se llamaba Monty.

Un día, James el mono caminaba con su gato Monty. Los dos caminaban por un parque grande. De repente, James vio una jirafa muy bonita. Quería hablar románticamente con ella. Le dijo-- ¡Hola! Eres perfecta. ¿Cómo te llamas?

La jirafa no lo oyó. Ella continuó comiendo las hojas de un árbol y pensando en sus planes para el fin de semana. James el mono estaba frustrado. Pero James era un mono, así que se subió a la jirafa rápidamente y fácilmente. Luego le habló directamente al oído a la jirafa. Le dijo-- ¡Hola! Eres perfecta. ¿Cómo te llamas?

La jirafa oyó la voz del mono pero no lo vio. Miró a la izquierda, miró a la derecha, buscaba quién le hablaba.

James saltó del cuello de la jirafa y se agarró del árbol. Por fin la jirafa podía verlo. La jirafa vio al mono rosado y se echó a reír. Ella pensaba que un mono rosado era ridículo.

Cuando James observó la reacción de la jirafa, se sentía más deprimido que antes.

En ese momento, Monty el gato pasó enfrente de la jirafa. La jirafa, que tenía alergias, estornudó muy fuerte. Estornudó por segunda vez, estornudó por tercera vez, estornudó catorce veces en total. Entonces la jirafa lo pisó y aplastó al gato Monty. James el mono gritó: --¡No! ¡No, mi gato! ¡Mi querido gato Monty!

La jirafa se fue sin decirle nada a James. James ya no quería tener una jirafa como novia.



UNA NOCHE EXTRAÑA

Por: Andrew (13); Sheboygan, WI

Era un viernes normal. Yo estaba bebiendo leche morada. Yo tenía sueño porque era muy tarde. Yo quería acostarme y fui a mi dormitorio. Yo estaba en la escalera cuando oí un ruido. El ruido era extraño. Yo vi una ventana rota. «¿Qué pasó?» Pensé. «¿Por qué la ventana está rota?» Fui a la ventana. Ahora no tenía sueño; tenía miedo.

Vi la ventana; sí estaba rota. Pero no había nadie allí. «Nadie había roto la ventana» pensé. Estaba contento y me reí. Estaba seguro. Fui a la escalera otra vez.

De repente, vi a alguien. Estaba nervioso otra vez. La persona llevaba ropa negra. Llevaba un gorro negro, una chaqueta negra, y unos pantalones negros. No lo conocí y me pareció un criminal! Lo golpeé y grité:

— ¿Quién eres y por qué estás en mi casa!?

No respondió y lo golpeé otra vez. De repente, la persona gritó:

— ¡PARA! ¡No soy lo que piensas!

Oí la voz y no lo golpeé más. Me di cuenta de que estaba golpeando a Billy la Bufanda.



acostarme go to bed
alguien someone
allí there
bebiendo drinking
bufanda scarf
chaqueta jacket
conocí know
de repente suddenly
dormitorio bedroom
era s/he was
eres you are
escalera steps
estaba s/he is; it is
extraño strange
fui I went
golpeando hitting
golpeé I hit
gorro hat
grité I yelled
había there was
leche milk
llevaba s/he was wearing
me di cuenta I realized
miedo fear
morada purple
más again/more
nadie nobody
otra another
oí I heard
pareció seemed
pasó happened
pensé I thought
piensas you think
quería s/he wanted
quién who
reí I laughed
ropa clothing
roto/a broken
ruido noise
seguro safe
soy I am
sueño
tarde late
tenía s/he had
ventana window
vez time
vi I saw
viernes Friday
voz voice

bote boat
camisetas tshirts
canta s/he sings
cantante cantante
cantar to sing
comprar to buy
gorras hats
mes month
mismo same
nadar to swim
necesita s/he needs
nuestra our
orgullosos proud
pez fish
próximo/a next (to)
puede s/he can
pueden they/you all can
semana week
tan so
tiempo time
viajar to travel
estamos we are

acercó approached
ante before
ardillas squirrels
calle street
caminando walking
contra against
corrió ran
descubrió discovered
dicen they say
fue went / was
hace s/he does/makes
hacia toward
hombre man
jardín house
ladra s/he/it barks
miró s/he looked
mordió s/he bit
oyó s/he heard
perro dog
reaccionar to react
recibir to receive
saben they know
semana week
tenía s/he had
vecinos neighbours

EL FAMOSO COOPITO

Por: La clase de la Sra. Brand (8º grado); Georgia

Hay un chico en la clase de español que se llama Cooper. Cooper es un chico normal pero tiene un secreto: él es Coopito, el cantante famoso! Coopito canta mucho y es muy popular. Coopito canta en estadios en Atlanta y California. También, Coopito tiene conciertos en el Océano Pacífico. Coopito no necesita un bote durante sus conciertos. Él canta y nada. Coopito puede cantar y nadar al mismo tiempo porque él es parte humano y parte pez.

Como él es tan famoso, la próxima semana Coopito va a viajar a Atlantis y va a cantar para Poseidón. Y el próximo mes, Coopito va a cantar en nuestra escuela. Después del concierto los estudiantes pueden comprar productos de Coopito: camisetas, gorras y discos compactos. ¡Estamos muy orgullosos de él!



PERRO MUERDE UN HOMBRE, EL HOMBRE SE CONVIERTEN EN PERRO

Por: Erika and Kaelynn (16); Alexandria, MN

Un hombre estaba caminando en la calle cuando un perro se acercó al hombre y lo mordió. El hombre fue al hospital pero estaba bien. En su casa el hombre se miró en el baño y descubrió que él tenía características de perro. El hombre oyó un carro y corrió hacia el carro. Los vecinos dicen que él le ladra a ardillas y hace popó en el jardín. Muchas personas no saben cómo reaccionar ante un hombre que es en un perro. Esta semana el hombre va a ir al hospital para recibir una inyección que lo cure contra este mal.

EL TERMOSTATO

Por: Nava; Florida

Hay un termostato que se llama Ventila 2000. Ventila vive en el dormitorio Guindon. Ventila tiene miedo de los residentes en el dormitorio porque no se puede mover. Solamente tiene una caja de plástico con hoyos para la protección.

Una noche hace mucho frío afuera y en el dormitorio y los residentes del Dormitorio Guidon quieren cambiar la temperatura. Uno de los chicos decide usar un sujetapapeles para cambiar la temperatura a través de un hoyo pequeño en la caja. El plan funciona y los chicos duermen bien todo la noche. Pero, al termostato no le gusta que los chicos cambien la temperatura sin permiso y los quiere matar. Ventila tiene poderes mágicos y puede cambiar los sueños buenos por sueños malos.

El chico que tiene la idea de usar el sujetapapeles ahora tiene un sueño malo. En el sueño el niño está en la clase de Español y tiene un gran problema. El chico solamente puede hablar inglés y a la profesora no le gusta. De repente, la profesora, que tiene una cabeza como el termostato, saca un bate de béisbol y grita “¡Es el fin de tu vida! ¡Ten un día fantástico!” y pega con el bate en la cabeza del estudiante. Después del ataque, el chico se despierta y tiene mucho miedo de la clase de Español y del termostato. Lo mismo pasa con todos los residentes, excepto Axel porque no puede dormir normalmente. Los días siguientes en el dormitorio, en los cuartos de los chicos hace mucho frío y solamente Axel puede dormir y ninguno de los chicos quiere cambiar la temperatura.



CC BY-SA 2.0 2013 Robert Basic flickr.com

afuera outside

ahora now

bate beats, bats

cabeza head

caja box

cambiar to change

cuartos rooms

despierta s/he wakes up

dormir to sleep

dormitorio bedroom

duermen they sleep

está is

fin end

frío cold

grita s/he yells

le gusta likes

hablar to speak

hace make/do

hoyo hole

matar to kill

miedo fear

mismo same

move to move

ninguno none

niño boy

noche night

pega hit

pequeñito small

poderes powers

puede s/he can

quiere s/he wants

repente suddenly

saca take

siguientes following

sin without

sueño dream

sujetapapeles paperweight

tiene s/he/it has

todo all

través through

ventila ventilates

vida life

vive s/he lives

ten have

ayudamos we help
biblioteca library
 forest
busca s/he looks for
caja box
cerca close to
compra s/he buys
conocen they know
cosas things
desde since
dormitorios bedrooms
días days
edificio building
empezaron they started
encontrar to find
encuentran they find
entonces then
escucha s/he listens to
estamos we are
estoy I am
estás you are
extraño I miss
felices happy
granja farm
hace makes
hacia toward
helado ice cream
hemos we have
impresoras printers
jabón soap
juntos together
lago lake
leer to read
mejor best
mesas tables
mismo same
nada nothing
niñas girls
pastel cake
pequeña small
pero but
polilla moth
pueblo town
pájaro bird
quieren they want
revistas magazines
ropa clothing
sabe s/he knows
sorprendido surprised
sé I know
tienda store
todas all
visto seen
vive s/he lives
vuela s/he flies
zapatos shoes

CRAINY Y KEVIN

Por: Rey; Burnsville, NC

Hay un pequeño pájaro de papel. El pájaro se llama Crainy y vive en Dollar General de Barnesville, Ohio. Vuela en Dollar General con su hermana y su mejor amigo, Kevin.

Crainy no sabe dónde está Kevin. Crainy le dice a su hermana, “¿Tú sabes dónde está mi amigo?” Su hermana le dice, “no sé.” Crainy busca en todas las partes de Dollar General. Busca cerca de las frutas y los vegetales. Busca cerca de la ropa y los zapatos. Crainy no ve a Kevin por muchos días. Crainy ve que cinco estudiantes de Olney Friends School entran en su tienda. Los estudiantes quieren comprar muchas cosas. Las niñas compran jabón, pastel, helado, y café. El niño compra una caja de skittles y detergente para ropa. Crainy escucha a los estudiantes y ellos le dicen que su amigo, la pequeña polilla, está ausente. Crainy está muy sorprendido, no sabe cómo los estudiantes conocen a su mejor amigo. Crainy vuela hacia los estudiantes y les dice, “Perdón, ¿conocen a mi mejor amigo, Kevin la polilla?”

Los estudiantes no ven a Crainy por un minuto. Cuando los estudiantes ven a Crainy ellos le dicen, “Oh, sí, nosotros conocemos a tu amigo. Él vive en la escuela, pero no lo hemos visto desde hace mucho tiempo. ¿Tú sabes dónde está?”

“No sé, pero lo extraño y quiero encontrarlo.”

“Sí, nosotros también. Nosotros te ayudamos a encontrar a tu amigo.”

“¿Sí? Es una buena idea, gracias.”

“¡De nada!” los estudiantes dicen al mismo tiempo. “No hay problema, nosotros estamos felices de ayudarte.”

Crainy y los estudiantes buscan en todos los sitios. Buscan en el Dollar General y en las otras tiendas. Buscan en el pueblo y en el bosque. Las personas buscan en la escuela. Kevin no está en los dormitorios o en el campus. Kevin no está en el edificio principal o en la granja. No está en el lago o en el gimnasio. Por fin las personas buscan en la biblioteca. Buscan cerca de las computadoras y las mesas. Buscan cerca de las revistas y las impresoras. Buscan cerca de todos los libros y finalmente las personas encuentran a Kevin.

“Hola, Kevin. ¿Por qué estás con los libros?” dice Crainy.

“Hola Crainy, estoy con los libros porque quiero leer.”

“Oh, sí. Muy bien. Yo también quiero leer.”

Los estudiantes dicen “Nosotros queremos leer también”. Entonces todos juntos empezaron a leer los libros.

CRÉDITOS

Esta publicación no hubiera sido posible
sin la ayuda de las siguientes voluntarias:

Marta Aguirre

Laura Bustamente

Cristina Constantino

Viviana Hardy

Maria Hernández-Eruta

Cynthia Hitz

Kary Mack

Yessenia Romo

Ana Lucia Rie

Laura Torres-Rubio

